

Geschäftsstelle

An die  
Präsidenten/Vorsitzenden der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

Tel.:0208 71131 (p)  
0209 318 0013 (d)  
Fax: 0209 318 0090 (d)  
E-mail: borges-leussler@  
t-online.de

An die  
Mitglieder des Vorstands der Vereinigung der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

Internet: [www.vdgg.de](http://www.vdgg.de)

An die  
fördernden Mitglieder der Vereinigung der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

11.09.08

### **Rundschreiben 3 / 08**

In diesem Rundschreiben finden Sie:

- Mitteilungen des Geschäftsführers
- Kleine Rückblende zur Mitgliederversammlung 2008 in Nürnberg
- Informationen zur Spendenaktion
- Für Vorstandsmitglieder noch nicht übermittelte Protokolle von Vorstandssitzungen
- Verschiedene Hinweise für Ihre Programmgestaltung und Veranstaltungshinweise

Nächstes Rundschreiben:

Voraussichtlich 11/08

Geschäftsstelle

An die  
Präsidenten/Vorsitzenden der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

Tel.: 0208 71131 (p)  
0209 318 0013 (d)  
Fax: 0209 318 0090 (d)  
E-mail: borges-leussler@  
t-online.de oder  
g.leussler @vdgg.de  
Internet: [www.vdgg.de](http://www.vdgg.de)

An die  
Mitglieder des Vorstands der Vereinigung der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

An die  
fördernden Mitglieder der Vereinigung der  
Deutsch-Griechischen Gesellschaften

11.09.08

Sehr geehrte, liebe Damen und Herren,

bitte nehmen Sie sich etwas Zeit zum Lesen dieses Rundschreibens und der  
beigefügten Unterlagen. Bitte beachten Sie auch die beiliegenden  
Veranstaltungshinweise.

## **Aus der Vereinigung**

### **Ehrenring 2009**

Sie alle sind aufgefordert bis Ende Oktober 2008 Ihre Kandidaten für die  
Verleihung des Ehrenrings der Deutsch-Griechischen Gesellschaften der  
Geschäftsstelle oder der Präsidentin zu nennen.

### **Mitgliederversammlung der Vereinigung am 12.04.08 in Nürnberg**

Kopien der Presseartikel zu unserer diesjährigen Mitgliederversammlung liegen  
diesem Rundschreiben bei. Einige Bilder unseres Wochenendes in Nürnberg  
finden Sie auch auf unserer Internet-Seite.

### **Mitgliederverzeichnis**

Diesem Rundschreiben liegt das aktuelle Mitgliederverzeichnis der Vereinigung  
bei. Bitte kontrollieren Sie die Angaben Ihrer Gesellschaft. Sollten sich noch  
Fehler eingeschlichen bzw. Daten zwischenzeitlich verändert haben, informieren  
Sie bitte die Geschäftsstelle. Das aktuelle Mitgliederverzeichnis finden Sie auch  
immer im Internet.

**Spendenaktion der Vereinigung nach den verheerenden Bränden im Sommer 2007 für die Initiative „Freiwilliger Waldschutz“ der Gemeinde Kaissariani**

Die Vereinigung hat zur Linderung der Not nach den vielen Bränden und zur Stärkung der Einsatzkräfte bei Bränden ein Spendenkonto bei der Commerzbank in Bonn (Blz.: 380 400 07) eingerichtet:

**Konto Nr.: 343 5336**

Wir erbitten weiterhin Ihre finanzielle und materielle Unterstützung für dieses Projekt. Nachdem das von der Vereinigung in Zusammenarbeit mit unseren Tübinger Freunden gestiftete Feuerwehrfahrzeug nach Griechenland überführt wurde, geht es jetzt um die Verbesserung der Ausrüstung und Weiterbildung dieser und auch anderer bereits bestehender Gruppen. Der Vorstand der Vereinigung hat deshalb auf seiner Sitzung am 20.06.08 beschlossen, 10 Schutzhelme, die den klimatischen Verhältnissen des Mittelmeerraumes genügen, für dieses Projekt zu stiften. Ein Helm kostet ca. 150 €. Für weitere „Helm Spenden“ sind die Feuerwehrleute und wir sehr dankbar.

Diesem Rundschreiben liegen einige Informationen zu unserem Projekt bei. Verweisen möchte ich auch auf die Internetseite [www.esepa.net](http://www.esepa.net), eine Körperschaft der Griechischen Freiwilligen Feuerwehren in Griechenland, die hauptsächlich in Nordgriechenland aktiv ist.

In Deutschland werden jährlich viele Ausrüstungsgegenstände der Berufsfeuerwehren und der Freiwilligen Feuerwehren ausgemustert und entsorgt, die für unsere griechischen Feuerwehrleute hilfreich und nützlich für ihre Aufgabe wären. Daher die herzliche Bitte, fragen Sie vor Ort bei den Feuerwehren nach welche Ausrüstungsteile sie an ihre Kollegen in Griechenland weitergeben können.

Wenn es Probleme bei der Überführung von Feuerwehrfahrzeugen und Ausrüstungsmaterial nach Griechenland gibt, wenden Sie sich bitte an die Geschäftsstelle. Wir helfen Ihnen so gut es geht gerne weiter.

**Bitte werben Sie in Ihren Gesellschaften weiter für dieses Projekt.**

**Neues Mitglied Arbeitsgemeinschaft Griechenland e.V. im Bund Deutscher Philatelisten**

Der Vorstand der Vereinigung hat auf seiner Sitzung am 20.06.08 einstimmig dem Antrag der Arbeitsgemeinschaft Griechenland e.V. im Bund Deutscher Philatelisten auf Mitgliedschaft in der Vereinigung zugestimmt. Wir freuen uns auf eine gute und konstruktive Zusammenarbeit und versprechen uns eine weitere Bereicherung für unsere Vortragsangebote.

Vorsitzender des neuen Mitglieds ist Herr Petros Tiberius, Gottfried-Keller Str. 38, 60431 Frankfurt am Main, der Geschäftsführer des Vereins ist Paul Bohne, Nordstr. 2, 53819 Neunkirchen, Tel.: 02247 300 075, E-Mail: [Herrithakos@gmx.de](mailto:Herrithakos@gmx.de).

## **Aus den Gesellschaften**

### **Projekt Unna: Ger-Mani**

Nachdem Ende Mai /Anfang Juni das Spendenschiff dieser Initiative in Berlin angekommen ist und auch dort eine entsprechende Beachtung fand, lege ich diesem Rundschreiben die neue Ausgabe der Zeitschrift „Protowahn“ bei, die zu diesem Projekt in Zusammenarbeit mit der FH Gelsenkirchen entstanden ist. Weitere Informationen finden Sie auch unter [www.Ger-Mani.net](http://www.Ger-Mani.net).

### **Städtepartnerschaft zwischen Meddersheim und Nea Kios**

Aus der „Griechenlandzeitung“ vom 23.07.08 war zu entnehmen, dass die Initiative unseres Mitglieds, des DGC Bad Sobernheim, eine Städtepartnerschaft zu initiieren, zum Erfolg geführt hat. Die Städtepartnerschaft zwischen der Gemeinde Meddersheim in Rheinland-Pfalz und der Gemeinde Nea Kios auf der Peloponnes wurde durch das Unterzeichnen einer entsprechenden Urkunde durch die Bürgermeister der beiden Gemeinden besiegelt.

Seit dem Jahr 2000 gibt es zwischen den beiden Orten einen Jugendaustausch, der insbesondere sportliche Aktivitäten umfasst. Dieser Erfolg ist auch für viele unserer Mitglieder interessant. Vielleicht kann der DGC Bad Sobernheim seine Erfahrungen an die Vereinigung weitergeben, damit weitere Städtepartnerschaften entstehen und der Jugendaustausch zwischen Griechen und Deutschen weiterentwickelt werden kann.

### **30 Jahre DGG Hagen**

Im September 1978 haben sich in Hagen Griechenlandfreunde zusammengefunden, um eine Deutsch-Griechische Gesellschaft in Hagen zu etablieren. Das ist den damaligen Gründern, Prof. Homer Mavridis, Gerhard Kaul, Louis Pattichis, Lydia Fleddermann u.a. vortrefflich gelungen. Durch ihre Aktivitäten, durch ihr Engagement wurde ihre Gesellschaft zu einer der mitgliederstärksten Vereine innerhalb der Vereinigung. Gleichzeitig hat die DGG Hagen ihre vor Ort gesammelten Erfahrungen immer sehr positiv in die Arbeit der Vereinigung eingebracht. Prof. Homer Mavridis war bis zu seinem Umzug nach Griechenland und Lydia Fleddermann ist noch heute ein wichtiges, immer aktives Mitglied des Vorstands der Vereinigung.

Wir danken der DGG Hagen für die stets gute und erfolgreiche Zusammenarbeit in der Vergangenheit und wünschen Euch für die Zukunft eine erfolgreiche Fortsetzung der bisherigen Tätigkeit und ein Gelingen der für die Zukunft geplanten Unternehmungen.

### **Veranstaltungshinweise DGV Mülheim**

Programmhinweise des DGV Mülheim liegen diesem Rundschreiben teilweise bei.

### **Konzert der DGG Essen mit der Gruppe Quijote**

Am 21.09.08 um 15 Uhr findet im Großen Saal der Volkshochschule, Burgplatz 1 die Präsentation der autorisierten Theodorakis-Biografie in Verbindung mit einem Konzert der Gruppe Quijote statt. Informationen liegen diesem Rundschreiben bei.

## **Veranstaltungshinweise**

### **Konzert „Greek Turkish Rhapsodies am 09.10.08 in Köln**

Das Kulturforum „TürkeiDeutschland“ veranstaltet anlässlich seines 20-jährigen Bestehens am 09.10.08 um 20 Uhr in der Kölner Philharmonie das deutsch-griechisch-türkische Freundschaftskonzert „Greek Turkish Rhapsodies“ von Mikis Theodorakis und Zülfü Livaneli mit den Interpreten Maria Farantouri, Otto Sauter, Julius Berger, Franz Halász und dem Philharmonic Volkswagen Orchestra unter der Leitung von Ulrich Kolf.

Das Kulturforum TürkeiDeutschland veranstaltet dieses Jubiläumskonzert in Würdigung der Friedensinitiative Griechenland/Türkei, die 1987 von Mikis Theodorakis und Zülfü Livaneli ins Leben gerufen wurde. Seitdem standen beide Künstler immer wieder gemeinsam auf zahlreichen Bühnen in Griechenland und der Türkei.

Karten erhalten Sie an den bekannten Vorverkaufsstellen.

### **Newsletter der Griechischen Botschaft Berlin**

Das Presse- und Informationsbüro der Griechischen Botschaft in Berlin gibt monatlich einen Newsletter zu Veranstaltungen zum Thema Griechenland heraus. Sie können diese Informationen unter der E-Mail Adresse [presseinfo@griechische-botschaft.de](mailto:presseinfo@griechische-botschaft.de) anfordern und auch selbst Ihre Veranstaltungen nach Berlin melden..

## **Neuerscheinungen**

### **Eine Reise nach Sifnos von Helga Sengbusch, Mülheim**

Im Verlag Fischer & Fischer Medien Verlags- und Werbeagentur, Frankfurt am Main, ist das autobiographische Reisetagebuch mit dem Titel „Eine Reise nach Sifnos“ von Helga Sengbusch erschienen.

Das Reisetagebuch schildert ganz persönliche Erlebnisse und Eindrücke während eines griechischen Sprachkurses auf der Kykladeninsel Sifnos, der von Dimitrios Mastoras, Vorsitzender der DGG Kiel, veranstaltet wurde. Gleichzeitig ist das Buch eine Liebeserklärung an Griechenland, die Menschen und die Kultur dort.

Das Buch ( 104 Seiten ) kann zum Preis von 9,80 € im Buchhandel oder direkt über den Verlag – Tel. 069 941 942 0, E-Mail: [bestellung@edition-fischer.com](mailto:bestellung@edition-fischer.com) erworben werden. Ein paar Flyer zu diesem Buch liegen der Geschäftsstelle vor.

### **Poikilia – kleine Schriften von Dietram Müller**

Im Chelmos Verlag, Wiesbaden, ist das Buch „Poikilia- kleine Schriften“ erschienen. Der Band enthält auf 379 Seiten vierundzwanzig Aufsätze von Prof. Dr. Dietram Müller zur altgriechischen Sprache und Literatur, zur römischen und neugriechischen Literatur, zur historischen Topographie und Landeskunde Griechenlands und Kleinasiens.

Das Buch kann zum Verlags- bzw. Autorenpreis von 45 € (Ladenpreis: 60€) beim Autor Prof. Dr. Dietram Müller, Gustav-Freytag-Str. 25, 65189 Wiesbaden

Tel.:0611 370691 oder E-Mail:Dietrammueller@arcor.de erworben werden

### **Buchhinweise der POP**

Seit einiger Zeit gibt es den Online Buchshop „Erato“ mit griechischer Literatur und Musik. Schauen Sie mal rein: [www.greek-book.de](http://www.greek-book.de) oder [www.greek-book.eu](http://www.greek-book.eu). Infos bei Ioanna Sidiropoulou (Tel.: 017661097661, E-Mail: kontakt@greek-book.de)

### **H.-F. Meyer, Blutiges Edelweiß.**

Die 1. Gebirgs-Division im Zweiten Weltkrieg (vom 1. Einsatz im Kaukasus bis zu den Nachkriegsjahren in der Bundeswehr), Berlin (Ch.Links Verlag) 2007

### **Thede Kahl, Hirten in Kontakt**

(Sprach- und Kulturwandel ehemaliger Wanderhirten) in: Balkanologie. Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft, Vol. 2/2007; ISBN 978-3-8258-0944-7

### **Kiki Dimula, Plötzlich wurde ich hellhörig**

(Gedichte und ein Mythos). Auswahl, Übersetzung und Nachwort: Dadi Sideri-Speck, Köln (Romiosini) 2008.

### **Sonstiges**

#### **100 Deutsch-Griechische Freundschaftspins für Ihre Gesellschaft.**

Die Firma Promex GmbH, Macairestr. 13, 78467 Konstanz, E-Mail: [info@promex.de](mailto:info@promex.de) oder [goetz@promex.de](mailto:goetz@promex.de) Tel.: 07531 1288 8825 bietet Ihnen z.B. 100 Deutsch-Griechische Freundschaftspins gratis an, wenn Sie von Ihrer Internetseite einen Link auf [www.flags.de](http://www.flags.de) schalten.

### **In eigener Sache**

Wenn ich Hinweise auf Ihre Veranstaltungen oder andere Informationen, die für alle Mitgliedsgesellschaften interessant sind, in das Rundschreiben aufnehmen soll, schicken Sie mir diese bitte als Word-Datei im Anhang Ihrer Mail.

### **Termine:**

Mitgliederversammlung 2009: 27.-29.03.09: in Kiel  
Vorstandssitzung: voraussichtlich im Nov. 08  
Sitzung des Stiftungsbeirat: Dez. 08 oder Jan. 09  
Wissenschaftliche Fachtagung: Jan. 09

Mit freundlichem Gruß